2010 OCTUBRE / DICIEMBRE
URRIA / ABENDUA

2010 BILBOKO ZIRKUITUA

TEATRO/DANZA

ANTZERKIA/DANTZA

antolatzailea / organiza

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA ETA HEZKUNTZA SAILA
ÁREA DE CULTURA Y EDUCACIÓN

antzerki baliabideen zentroa
bilbao eszena
centro de recursos teatrales

babeslea / colabora

BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia
Kultura Saila
Departamento de Cultura

URRIA / OCTUBRE

19	Barrainkuako Udaltegia	**“Parcela 85 Partzela”**(estreno)	*Mama Crea*
21	Otxarkoagako Udaltegia	**“Leyendas urbanas”**(estreinaldiia euskeraz)	*Trashumantes & Lanovia*
22	Zurbaranbarriko Eskola	**“C/ Calvario nº 13”**	*La casa sin barrer*
27	Solokoetxeko Institutua	**“Leyendas urbanas”**	*Trashumantes & Lanovia*

AZAROA / NOVIEMBRE

3	Altamirako Udaltegia	**“C/ Calvario nº 13”**	*La casa sin barrer*
11	Iturrigorriko Eskola	**“La psicovenganza del bandido Nico Foliato”**	*Nexoteatro*
18	Otxarkoagako Udaltegia	**“Make Up”**(estreno)	Khea Ziater
19	Zurbaranbarriko Eskola	**“La psicovenganza del bandido Nico Foliato”**	*Nexoteatro*

ABENDUA / DICIEMBRE

2	San Frantzikoko Udaltegia	**“La canción de Gloria”**	Khea Ziater
10	Zurbaranbarriko Eskola	**“Make Up”**	Khea Ziater

BILBOKO ZIRKUITUA sortzaile eta antzerki eta dantza talde hasi berriei beren lanak taularatu eta jendaurrean aurkezteko eskainitako aukera paregabea da. Esparru ezin egokia da, Bilbon eratutako antzerki proposamenik freskoenak eta gaurkoenak ikusi ahal izateko Bilboko auzoetan.

BILBOKO ZIRKUITUA representa una oportunidad para que nuevos creadores y grupos de teatro y danza, puedan poner en escena y representar ante el público sus trabajos. Es el ámbito idóneo para asistir en cada Distrito, a las propuestas más frescas y actuales creadas en la Villa.

Urria **19** Octubre | **"Parcela 85 Partzela"(estreno)** | Mama Crea | **Barrainkuako Udaltegia**

Banabil eta inguran dudan aureola handiak nire mugimendua laguntzen du, inguruan dudan masa ikustezina ezin da zeharkatu nire mundu pribatuan sartzen baita.

Esfera publikoa eta pribatuari buruzko gogoeta, nirea dena eta nirea ez dena, orain denona da, kendu zaitez ni jartzeko.
Zer gerta zitekeen erabaki administratiboagatik espazio publikoa pribatizatzen bada, zozketa bidez?

Yo camino y mantengo a mí alrededor una aureola de grandes dimensiones que me acompaña en mi movimiento, esa masa invisible que me rodea no puede ser traspasada, pertenece a mi parcela privada.

La reflexión sobre lo público y lo privado, lo que es mío y lo que no es, ahora es de todos, ahora es de uno, quítate de ahí para ponerme yo.
¿Qué pasaría si por decisión administrativa se decide privatizar, mediante sorteo, el espacio público?

ESTRENO

ESTREINALDIA EUSKARAZ

Urria **21** Octubre
Urria **27** Octubre

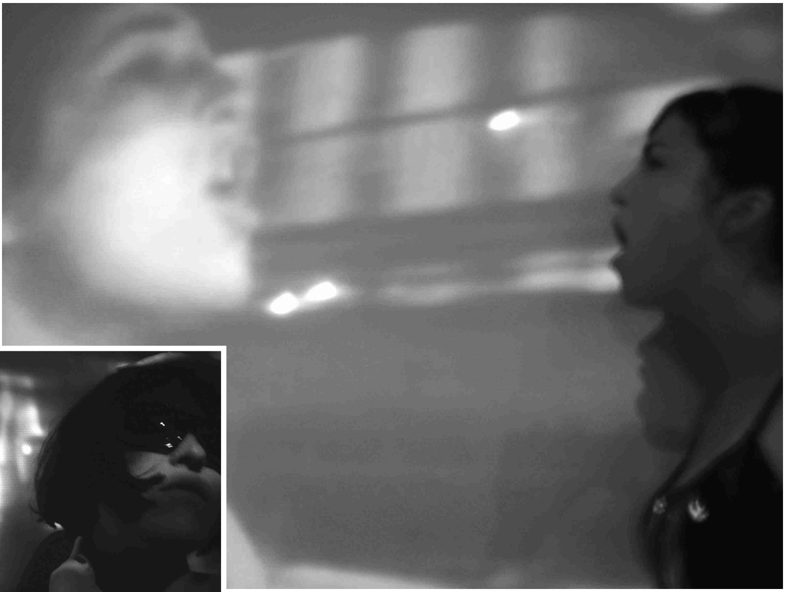
“Leyendas Urbanas”

Trashumantes & Lanovia

Otxarkoagako Udaltegia
Solokoetxeko Institutoa

Zer da Ikuskizun Lazgarria?
Ikuskizun lazgarria roadmovie teatrala da.
Ikuskizun lazgarria lanak gaua du hizpide: tabernak, diskotekak, komunak, autoen barruak, gau eta egun zabalik dauden dendak, zentzugabeko ibilbideak, gaueko irratsaioak, ezezagunak, topaldiak, haririk gabeko hizketa metafisikoak eta hutsalak.
Ikuskizun lazgarria bere ahizpa salbatzeko gauaren erdian bidaia hasi duen emakumeaz mintzo da.

¿Qué es Leyendas urbanas?
Leyendas urbanas es una roadmovie teatral.
Leyendas urbanas habla de la noche: los bares, las discotecas, los váteres, el interior de los coches, las tiendas abiertas veinticuatro horas, los recorridos absurdos, los programas de radio nocturnos, los desconocidos, los encuentros, las conversaciones digresivas, metafísicas, vacías.
Leyendas urbanas cuenta la historia de una mujer que emprende un viaje en mitad de la noche para salvar a su hermana.



Urria **22** Octubre Azaroa **3** Noviembre	**"C/ Calvario nº13"**	La casa sin barrer	**Zurbaranbarriko Eskola** **Altamirako Udaltegia**

Espainia sakona, 80.eko hamarkadaren amaiera aldea. Auzo-elkarte bat. Suizidio bat. Hilzoria. Etxearen jabeak, Delfinak, aspaldi galdu zuen burua. Gainera, gorra baino gorragoa da. Ilusio bat du: auzo-elkartearen eguna egunero ospatzea eta... egun guztiak dira jaiegun!. Delfinak ez du bereizten, gauzak nahasten ditu eta berak, badaezpada, ospatu egiten du.

80.eko hamarkada. Zer egun da gaur? Zorionak! 80.eko hamarkada, zer egun da gaur? Zorionak!80.eko hamarkada. Zer egun da gaur? Zorionak! 80.eko hamarkada, zer egun da gaur? Zorionak! 80.eko hamarkada. Zer egun da gaur? Zorionak! 80.eko hamarkada, zer egun da gaur? Zorionak! 80.eko hamarkada. Zer egun da gaur? Zorionak! 80.eko hamarkada, zer egun da gaur? Zorionak! 80.eko hamarkada. Zer egun da gaur? Zorionak! 80.eko hamarkada, zer egun da gaur?
Zorionak!

Bilboko eskola-umeen antzerkiaren XV. edizioan bere kategoriako lehen saria lortu zuen lana.

España profunda, final de los años 80. Una comunidad de vecinos. Un suicidio. Una agonía.
La propietaria del inmueble, Delfina, hace años que perdió la cabeza, además está sorda como una tapia; ella tiene una ilusión, que a diario se celebre la fiesta del día de la comunidad y... ¡todos los días son días de fiesta!. Delfina no distingue, confunde las cosas, entonces ella por si acaso, celebra.

Años 80, ¿qué día es hoy? ¡Felicidades!,años 80, ¿qué día es hoy? ¡Felicidades! años 80, ¿qué día es hoy? ¡Felicidades!,años 80, ¿que día es hoy? ¡Felicidades! años 80, ¿qué día es hoy? ¡Felicidades!,años 80, ¿qué día es hoy? ¡Felicidades! años 80, ¿qué día es hoy? ¡Felicidades! años 80, ¿qué día es hoy? ¡Felicidades! años 80, ¿qué día es hoy?¡Felicidades! años 80, ¿qué día es hoy?

Pieza ganadora del primer premio en su categoría, en la XV. edición del certamen de teatro escolar de Bilbao.

Azaroa **11** Noviembre
Azaroa **19** Noviembre

"La psicovenganza del bandido Nico Foliato"

Nexoteatro

Iturrigorriko Eskola
Zurbaranbarriko Eskola

Nico Foliato bidelapurraren psikomendekuan heriotzaren ideiaren gainetik eta mugatu egiten duten moralaren arauen gainetik bizitzea dago. Zentzurik gabeko tonuan, absurdutik hurbil, baina nolabait onirikoa izanik, lan honek Nico Foliatoren zenbait agerraldi aurkezten dizkigu. Nico Foliatok bere andrea, Benedeta, hil nahi du; baita koinata Nunciata, bere andrearen amorantea den Angiolino eta Celororen aita ere; azken honen semea Angiolino bera delarik. Nico Foliato, gelatxo batean itxita, gaixorik eta hilzorian, mamu bihurturik azalduko da behin eta berriz, bizitzan hura engainatu zuten eta euren burua ere engainatu zuten lau pertsonaiak hiltzeko.
Nicok hil nahi dituen lau pertsonaiak sastatu arren, ez da horietako bat ere inoiz hiltzen. Azkenean, heriotza iraunkor horren aurrean, heriotzaren beldur ez izatea benetako askapena dela deskubrituko dute.
Proposatutako lana muntaia erraza eta atsegina da, bat-batekotasunez, umorez eta zentzugabeko egoerez betea.

En la Psicovenganza del bandido Nico Foliato, se habla del deseo de vivir por encima de la idea de la muerte y de la norma moral que lo coarta. En tono disparatado, cercano al absurdo, pero tocado también por lo onírico, la obra presenta las diversas apariciones de Nico Foliato, el marido de Benedeta, para matar a ésta, a su cuñada Nunciata, al amante de su mujer, Angiolino, y al padre de Celoro, cuyo hijo es el propio Angiolino.
Nico Foliato, encerrado en un celda, enfermo y moribundo, se convierte en fantasma y aparece una y otra vez, asesinando a los cuatro personajes que le han engañado en vida (y que se han engañado a sí mismos).
Ninguno de ellos muere cada vez que Nico los acuchilla y, al final, descubren la liberación que supone dejar de temer a la muerte ante esta muerte continua.
La propuesta es un montaje accesible, cordial y espontáneo, lleno de humor y de situaciones disparatadas.

2010 BILBOKO TEATRO/DANZA ZIRKUITUA ANTZERKIA/DANTZA

Azaroa **18** Noviembre Abendua **10** Diciembre | **“Make Up”** | Khea Zieter | **Otxarkoagako Udaltegia Zurbaranbarriko Eskola** | ESTRENO

Azkenean etxean... zein ondo!", dio Alissa klimedok bidaia luze baten ondoren. Baina etxera sartu eta bere lorategi ezkutuko isiltasunak beldurtu egiten du, eztabaidak entzuten ditu bertan, kantu zaharrak, mina... bere intimitatearen zati horretan.
Makillajea kentzeko ordua da, ispiluari aurre egitekoa. Bertan Ali Klimedo eta Issa Klimedorekin egingo du topo, bere arimaren bi zatitxoekin. Bi hauek elkarbitzitza arazoak dituzte, batzuetan barregarriak besteetan aldrebesak, baina Alisaren buruhausteen errudunak dira, guztia ustez ondo dagoenean ere.
Nork dio erraza dela norberarekin elkarbizitzea?

Nortasun lohituak - MAKE UP - Identidades adulteradas

"Nada como estar en casa" piensa Alissa Klimedo tras un largo viaje. Pero cuando cierra la puerta y el silencio no la abraza, comienza a escuchar discusiones, reproches, canciones y añoranzas en su jardín secreto. En su parcela de intimidad.
Es el momento de quitarse el maquillaje, de enfrentarse al espejo. En el encontrará, a Ali Klimedo e Issa Klimedo, los dos pedacitos de su alma.
Los problemas de convivencia que tienen resultan cómicos o absurdos, pero son el origen de esta desazón que la acompaña, incluso ahora, cuando todo va supuestamente bien. Nadie dijo que fuera fácil compartir vida con una misma.

Abendua 2 Diciembre | **“La canción de Gloria”** | Khea Ziater | **Zurbaranbarriko Eskola**

Gloria D. telebistari begira dago bere gogoetetan barnebilduta, Takkekin izandako maitasun istorioaren oroimenak mamurtzen, hura joateak eragin dion mina samurtzeko ahaleginean: "Joan zara maitea; ketan bilduta utzi nauzu. Joan zara maitea, eta nire bihotza hutsik dago, ketan. Dagoeneko ez dut zure musika entzuten, baina dantzan jarraitu nahiean nabil. Ez dut zure musika entzuterik lortzen, baina dantzan egiten jarraitu nahi dut; besterik ez".

Gloria D. mira el televisor encerrada en sus pensamientos, vagando entre recuerdos de su historia de amor con Takk; mientras lucha por escapar del dolor que su marcha le ha causado: "Ahora mi amor te has ido, dejándome envuelta en humo. Ahora mi amor te has ido, y mi corazón está vacío y lleno de humo. Ya no escucho tu música, pero intento seguir bailando. No consigo escuchar tu música, y solo quiero seguir bailando".

BARRUTIAK / DISTRITOS

DISTRITO 2. BARRUTIA (ZURBARANBARRI)
Escuela ZURBARANBARRI Eskola
Zurbaranbarri, 34 B

DISTRITO 3. BARRUTIA (OTXARKOAGA-TXURDINAGA)
Centro Municipal OTXARKOAGA Udaltegia
Pau Casals, 19

DISTRITO 5. BARRUTIA (IBAIONDO)
Centro Municipal SAN FRANTZISKO Udaltegia
Pza. Corazón de María, s/n

Instituto SOLOKOETXE Institutua
Solokoetxe, 15

DISTRITO 6. BARRUTIA (ABANDO)
Centro Municipal ABANDO Udaltegia
Barrainkua, 5

DISTRITO 7. BARRUTIA (ERREKALDE)
Escuela ITURRIGORRI Eskola
Iturrigorri, 46

DISTRITO 8. BARRUTIA (BASURTU-ZORROZA)
Centro Municipal ALTAMIRA Udaltegia
Barrio Altamira, 39

ANTZOKIRA ZOAZENEAN...

· Bete antzokiko langileen jarraibideak.
· Ezagutu aldez aurretik ikuskizunari buruzko gorabeherak (egokia den adingabekoentzat, iraupena, gaia etab.).
· Aretoan ezin da sartu janari-edaririk, ezta euritako bustirik ere.
· Ezin da grabatu, ez argazkirik egin.
· Eskuko telefonoak itzalita eduki behar dira ikuskizunak dirauen bitartean. Ezin dira eduki "isilik" moduan.
· Ikuskizuna hasitakoan, ez dugu utziko aretoan sartzen.

CUANDO VOY AL TEATRO...

· Respete las indicaciones del personal de sala.
· Infórmese con anterioridad de las características del espectáculo (idoneidad para menores, duración, temática, etc).
· No se permite entrar en la sala con bebidas o comida, ni con paraguas mojados.
· No se permiten grabaciones, ni fotografías.
· Los teléfonos móviles deben permanecer apagados durante la representación, ni siquiera en modo "silencio".
· Una vez iniciada la representación no se permite el acceso a la sala.

Informazioa / Información: **www.bilbao.net** · bilbaoeszena@ayto.bilbao.net
Tfn. 010 / Tfn. 94 424 17 00